

国际中文语言资源联盟(CCC)

章 程

THE CONSTITUTION OF THE
CHINESE CORPUS CONSORTIUM (CCC)

第一版

First Edition

2004 年 3 月

March 2004

国际中文语言资源联盟(CCC)章程

The Constitution of the Chinese Corpus Consortium (CCC)

第一章 总则

Chapter I. General

- 1 本联盟的中文名称为“国际中文语言资源联盟”；英文名称为 Chinese Corpus Consortium，简称 CCC。

The Chinese name of this consortium is “国际中文语言资源联盟”，while the English name is the Chinese Corpus Consortium, abbreviated as CCC.

- 2 CCC 是中文语音和语言数据资源建设及其应用的全球科技机构和公司自愿组成、不以盈利为目的、公益性学术联盟。本章程中的科研机构指大学、学院、学校、研究所等以科学研究为目的且不隶属于任何企业的机构；本章程中的公司包括各种公司、企业，及其所属的各种子机构，包括以科研为目的的子机构。

CCC is a non-profit, academic consortium formed voluntarily by international companies and scientific research institutes interested in the construction and application of Chinese speech and linguistic corpus resources. Hereinafter, **Company** refers to any company, corporation, incorporation, or enterprise, as well as their subsidiary unit(s) including those for research and development; while **Institute** refers to any university, college, school, institute, or any other scientific research organization not belonging to any Company, as well as their subsidiary unit(s).

- 3 CCC 的宗旨是 :-

The purpose of CCC includes :-

- 3.1 搜集整合现有中文语音和语言数据库，以及创建新的语音及语言数据。

Collecting and integrating existing Chinese speech and linguistic corpus resources, and continuing creation of new such resources.

- 3.2 整合现有的涉及中文语音和语言数据库资源的创建、标注、分析工具，提高工具实用性，以及开发新的工具。

Integrating existing tools for the creation, transcription, and analysis of Chinese speech and linguistic corpus resources, improving their usability, and creating new tools.

- 3.3 搜集、整理和介绍有关中文语音和语言的规范和标准。

Collecting, organizing and introducing the specifications and standards for Chinese speech and language research and development.

3.4 促进中文语音和语言数据资源的交流与共享。

Promoting the exchange of Chinese speech and linguistic corpus resources.

第二章 发起单位及其权利和责任

Chapter II. Co-Founders and Their Rights and Obligations

4 CCC 由以下研究机构和企业（统称“发起单位”）发起 :-

CCC is co-founded by the following Companies and Institutes (the **Co-Founders**) :-

4.1 中国大陆：北京得意音通技术有限责任公司；清华大学智能技术与系统国家重点实验室(语音技术中心和人机交互与多媒体实验室)；中国社会科学院语言研究所。

Mainland China: Beijing d-Ear Technologies Co., Ltd.; the State Key Laboratory of Intelligent Technology and Systems, Tsinghua University (Center for Speech Technology, and Human-Computer Interface and Multimedia Lab); and Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences.

4.2 香港地区：香港中文大学。

Hong Kong Area: The Chinese University of Hong Kong.

4.3 新加坡：中文和东方语言处理学会。

Singapore: Chinese and Oriental Language Information Processing Society (COLIPS).

4.4 日本：ATR 音声言语通信研究所。

Japan: ATR Spoken Language Translation Research Labs.

4.5 北美洲：美国约翰·霍普金斯大学语言和语音处理中心。

North America: Center for Language and Speech Processing, The Johns Hopkins University, USA.

5 发起单位的责任 :-

Each Co-Founder has the following obligations:-

5.1 在本章程生效后 30 天内必须向 CCC 提供至少一个数据库（发起单位承诺向 CCC 贡献的数据库列表见附件一）作为 CCC 的第一批数据资源。

Within thirty (30) days of the effective date of this constitution, each Co-Founder should contribute to CCC at least one corpus (as listed in Appendix I) to form the

first batch of CCC corpora.

5.2 参加第一批数据资源的整理和评估。

Each Co-Founder should participate in organizing and evaluating the first batch of CCC corpora.

5.3 授权给其他发起单位，无偿地拥有及使用授权人提供的数据库一份拷贝，但仅限于研究及非商业目的；承诺其他发起单位有权以一定优惠折扣（见附件二“发起单位之间的折扣”）购买发起单位贡献给 CCC 的数据库以用于商业目的。

Each Co-Founder should grant permissions to all other Co-Founders to own a copy of the former Co-Founder's contributed corpus or corpora free of charge for non-commercial research purposes. Furthermore, each Co-Founder should entitle all other Co-Founders the right to purchase a copy of the former Co-Founder's contributed corpus or corpora at a set discount (see "Discount for Co-Founders" in Appendix II) for commercial development.

5.4 积极推广 CCC 的章程和数据资源，负责征集在发起单位地区的数据资源。

Each Co-Founder should actively promote the consortium and its resources, and be responsible for the collection of additional data resources in its own geographical area.

5.5 积极发展在发起单位地区或其他地区的机构或公司成为 CCC 的会员。

Each Co-Founder should actively recruit new CCC members from Companies or Institutes either in its own geographical area or from other geographical areas.

5.6 选举 CCC 理事会的理事长。

Each Co-Founder should participate in the election of the chair of the CCC council.

6 发起单位的权利 :-

Each Co-Founder has the following rights :-

6.1 参与制定和修改 CCC 章程。

Each Co-Founder has the right to participate in drafting and revising the CCC constitution.

6.2 对在第 23 款中所述的 CCC 的任何一个数据库，发起单位都会获得该数据库的使用授权，但只限于研究及非商业目的；并有权以一定优惠折扣（见附件二“发起单位之间的折扣”）购买用于商业目的的拷贝。为此任何一个在第 23 款中所述的 CCC 数据库的拥有者（发起单位、CCC，或高级会员）必须承诺该项授权。

For each corpus in the CCC covered by Article 23 covered by Article 23, each

Co-Founder has the right to own a copy free of charge for non-commercial research purposes, and to buy a copy at a discount (see "Discount for Co-Founders" in Appendix II) for commercial purposes. Therefore the owner (a Co-Founder, the CCC, or a CCC senior member) of each CCC corpus covered by Article 23 should authorize such a right.

- 6.3 对 CCC 全资新创建的任何一个新的数据库，发起单位全体共同拥有其知识产权，任何发起单位都拥有该数据库的商用使用权，但该数据库的销售权和发布权仅由 CCC 拥有。

All Co-Founders will jointly own the intellectual property rights (IPR) of each newly created CCC corpus newly created and fully funded by the CCC, including the right to use it for non-commercial research and commercial purposes. Sales and distribution rights for such corpora are retained by the CCC alone.

- 6.4 其代表被选举为理事长。

Each Co-Founder has the right for its representative to be elected as the chair of the CCC council.

- 7 发起单位的退出。发起单位如果不想继续充当发起单位（下称“退出者”），可以随时向 CCC 理事会提出书面通知。从退出者的书面通知被 CCC 理事会收到并备案之日起，退出者就不再作为 CCC 的发起单位，不必再履行本章程规定的责任，也不再享受本章程规定的权利，并自动放弃对 CCC 全资新创建的数据库的知识产权(IPR)的拥有权；对于退出者按本章程的约定委托 CCC 签订的已生效的协议（通过 CCC 销售、免费发放或购买数据库时的协议），退出者允诺在自己退出 CCC 后，这些协议将自动转为退出者与协议中 CCC 之外其他方的协议，承诺其所贡献的数据库可以在 CCC 内继续销售。

Termination of CCC Co-Foundership. To terminate its Co-Foundership, a Co-Founder may inform the CCC council in writing at any time about its intention to withdraw. From the date on which the CCC council receives and records such a written notification from the Co-Founder (henceforth referred to as the **Terminating Co-Founder**), the Terminating Co-Founder will no longer be considered a Co-Founder. As such, they no longer need to discharge of the Co-Foundership obligations and no longer own the Co-Foundership rights. Furthermore, they will automatically relinquish all intellectual property rights (IPR) of those corpora created and fully funded by CCC. For those agreements signed by CCC covering any corpora contributed by the Terminating Co-Founder according to the terms of this constitution which are already effective

(including agreements of selling, distributing, and buying corpora via CCC), the Terminating Co-Founder agrees that from its termination date forward, these agreements will automatically be amended to include the Terminating Co-Founder and the other party(-ies) other than the CCC. The Terminating Co-Founder further agrees that any corpus it contributes to CCC can continue to be sold by the CCC after the Terminating Co-Founder's termination.

第三章 会员及权利责任

Chapter III. Members and Their Rights and Obligations

- 8 CCC 采取会员制的组织形式。会员分为普通会员和高级会员两类。

The CCC is a membership-based organization, and two types of memberships are created: ordinary members and senior members.

- 9 普通会员入会的程序为 :-

Procedure to become an ordinary member :-

- 9.1 向理事会提出书面申请；

Submit an application in writing to the CCC council;

- 9.2 联盟理事会形成决议同意其成为会员。

The membership application must be approved by the CCC council.

- 10 普通会员的权利 :-

Each ordinary member is entitled to :-

- 10.1 有权无偿使用当年(按自然年算)的免费共享数据库。免费共享数据库由理事会确认并公布。

A free copy of each free corpus released during its membership year (from Jan. 1 to Dec. 31), where the list of free corpora for that year is to be determined and announced by the CCC council.

- 10.2 有权按照一定优惠折扣（见附件二“普通会员的折扣”）购买当前会员年其它需要付费的数据库。

A copy of any other corpus available for purchase during its membership year at a certain discount (see "Discount for Ordinary Members" in Appendix II).

- 11 普通会员的责任 :-

Each ordinary member shall :-

- 11.1 承认并遵守本章程。

Admit and adhere to this constitution.

11.2 按附件二“会费标准”交纳当年会费。

Pay the membership fees of the current membership year according to the membership fee standards listed in Appendix II.

12 高级会员入会的程序为 :-

Procedure to become a senior member :-

12.1 符合以下条件的机构或公司可以向 CCC 理事会提出申请成为高级会员 :-

Any Company or Institute can submit a senior membership application to the CCC council if :-

12.1.1 贡献一个与联盟宗旨有关的、并被 CCC 理事会认可的数据库，并且

It contributes to the CCC a corpus that is certified by the CCC council, and

12.1.2 已经连续三年为普通会员，或本年度所交纳的会费是高级会员会费标准的两倍。

It has been an ordinary member for three continuous years, or is willing to pay twice the standard senior membership fee for its current membership year.

12.2 CCC 理事会形成决议同意其成为高级会员。

The senior membership application must be approved by the CCC council.

13 高级会员的权利 :-

Each senior member is entitled to :-

13.1 有权无偿使用当前会员年(按自然年算)的免费共享数据库。免费共享数据库由理事会确认并公布。

A free copy of each free corpus released during its membership year (from Jan. 1 to Dec. 31), where the list of free corpora for that year is to be determined and announced by the CCC council.

13.2 有权按照一定优惠折扣（见附件二“高级会员的折扣”）购买当前会员年其它需要付费的数据库。

A copy of any other corpus available for purchase during its membership year at a certain discount (see "Discount for Ordinary Members" in Appendix II).

14 高级会员的责任 :-

Each senior member should :-

14.1 承认并遵守本章程。

Admit and adhere to this constitution.

14.2 按附件二“会费标准”交纳当年会费 :-

Pay the membership fees of the current membership year according to the membership fee standards listed in Appendix II.

14.3 负责在本地区发展更多的会员。

Be responsible for recruiting more CCC members in its geographical area.

15 会员退会 :-

Termination of membership :-

15.1 会员资格的期限为每年度 1 月 1 日至 12 月 31 日 , 第二年如不交纳会员费则视为自动退会。

The membership year runs from January 1 to December 31. Membership will be automatically terminated if a member fails to pay its membership fees for the current year.

15.2 高级会员退会必须书面通知 CCC 理事会 , 并承诺其贡献的数据库可以继续 CCC 内进行销售。

A senior member should notify the CCC council in writing to terminate its membership, and it should agree that all corpora it has contributed to CCC can continue to be sold by the CCC.

第四章 组织机构

Chapter IV. Organization

- 16 总部：设在中国北京。CCC 依托于北京市新技术产业开发试验区高新技术企业协会中文语言资源分会，接受北京市人民政府科学技术委员会、北京市社会团体管理办公室的监督、检查和管理，在业务上受北京市新技术产业开发试验区高新技术企业协会的指导，共同推动中文语言资源的标准化和产业化。CCC 挂靠北京得意音通技术有限责任公司。北京得意音通技术有限责任公司负责 CCC 创建初期的日常费用。
- Headquarters: Headquartered in Beijing, China, the CCC is supported by the Chinese Language Resources branch of the High-tech Enterprises Association of the Beijing Experimental Zone for the Development of New Technology Industries, and accepts the supervision, inspection and management of the Beijing Municipal Commission of Science and Technology and Beijing Social Organization Managing Office. Under the guidance of the High-tech Enterprises Association of the Beijing Experimental Zone for the Development of New Technology Industries, it will work for the mutual promotion of

the standardization and industrialization of Chinese language resources. The CCC is administered by Beijing d-Ear Technologies Co., Ltd., which will cover daily expenses during the creation period of the CCC.

- 17 理事会：每个发起单位分别指派一人代表本单位作为理事组成理事会。理事会是 CCC 的权利机构，负责制定、修改和解释相关规章制度；讨论、形成和公布重大决议；制定内部管理制度；选举和罢免理事长。

CCC Council: The CCC council is comprised of Co-Founder appointed council members, where each Co-Founder has the right to appoint one representative to act as its council member. The council is the final authority of the CCC, and is responsible for making, revising and explaining the relevant regulations and bylaws; making internal management regulations; and electing and dismissing the chair of the council.

- 18 理事长：召集和主持理事会；代表 CCC 签署有关文件。

Council Chair: The Chair is responsible for calling and chairing all council meetings, as well as signing documents on behalf of the CCC.

- 19 常务秘书：协助理事长开展日常工作。财务秘书：在理事会的授权下，在理事长的领导下，管理 CCC 的所有财务收入及支出。

Standing Secretary: the Standing Secretary is responsible for helping the CCC Chair with the completion of CCC-related daily tasks. Treasurer: Under the authority of the Council and the leadership of the Chair, the Treasurer manages the income and expenditures of the CCC.

- 20 理事长、常务秘书和财务秘书每届任期三年。理事长由理事会选举产生，常务秘书和财务秘书由理事长指派并经理事会通过。

The term of each Chair, Standing Secretary and Treasurer is three years. The Council Chair is elected by the council, and the Standing Secretary and Treasurer are appointed by the Council Chair with the agreement of the Council.

- 21 理事会议每年召开一次；另外，经半数以上的理事提议，也可以召开理事会议。

A full council meeting will be held once a year. Additional council meetings can be convened by a majority vote of the council members.

第五章 数据库管理

Chapter V. Corpora Management

- 22 CCC 数据库分为以下四类：(1) 非商业研究用途免费共享；(2) 商业用途免费共享；

(3) 非商业研究用途收费 ;(4) 商业用途收费。

There are four types of CCC corpora: (1) free corpora for non-commercial research purposes (FCRP); (2) free corpora for commercial purposes (FCCP); (3) paid corpora for non-commercial research purposes (PCRP); and (4) paid corpora for commercial purposes (PCCP).

23 CCC 数据库来源 :-

Sources of CCC corpora :-

23.1 由 CCC 各发起单位贡献的。

Contributed by the CCC Co-Founders;

23.2 由 CCC 自己全资创建的 ; 或

Created and fully funded by the CCC itself; or

23.3 由高级会员贡献的。

Contributed by senior members.

24 CCC 代理销售数据库:-

Corpora sold by CCC as a sales agent :-

24.1 由会员或其他机构(含公司)递交给 CCC 并授权 CCC 进行代理销售的。

Submitted by any member or any other Company or Institute which authorizes the CCC to sell said corpora as an agent.

24.2 代理销售数据库递交流程 :-

The procedure for successfully submitting a corpus to the CCC where the CCC will be authorized as a sales agent:-

24.2.1 按联盟提供的表格向理事会递交 “ 代理销售 ” 申请。

Submit a "Sales Agent" application to the CCC council, using forms provided by the CCC.

24.2.2 理事会进行审核。

The CCC council will evaluate the corpus and approve the application.

24.2.3 理事长代表 CCC 与数据库递交者签署 “ 代理销售授权 ” 协议 (该协议包括对本章程中规定的各种授权)。

On behalf of the CCC, the Chair will sign a "Sales Agent Authorization" agreement with the organization submitting the corpus (all the related authorizations mentioned in this constitution will be included in the agreement).

24.2.4 将数据库相关资料在 CCC 网页上发布。

CCC will put the corpus information on its web site.

25 CCC 数据库的知识产权 :-

The intellectual property rights (IPR) of the CCC corpora :-

25.1 递交给 CCC 的数据库（包括各发起单位和高级会员贡献的数据库）的知识产权仍归数据库所有者所有，CCC 仅起一个宣传和销售渠道的作用。

The intellectual property rights (IPR) of any corpus submitted to CCC (including those contributed by Co-Founders and senior members) belong to its owner; the CCC simply serves as an information dissemination and sales agent.

25.2 CCC 自己全资创建的数据库的知识产权归 CCC 所有，在发起单位之间共享。

The intellectual property rights (IPR) of any corpus created and fully funded by the CCC itself belong to the CCC and are shared among all CCC Co-Founders.

25.3 CCC 并不限制已递交的数据库在其它联盟和/或公司中销售、发布，或免费使用。

The CCC does not prohibit any submitted corpus from being sold, distributed, or freely used by other consortiums or companies.

26 数据库销售价格由数据库所有者自定或与理事会商议。

The price of a corpus is to be solely determined by its owner or jointly determined by the owner and the CCC council.

27 数据库代理销售的优惠折扣价格。对于定价的代理销售数据库，CCC 同意进行代理的前提条件是发起单位、高级会员和普通会员可以按附件二中的“购买 CCC 代理销售数据库的折扣”购买其数据库。

The CCC will agree to sell a corpus as a sales agent under the condition that the corpus owner agrees that any Co-Founder, senior or ordinary member can buy it at a certain discount listed in "Discount for buying a corpus where CCC is the sales agent" of Appendix II.

28 数据库代理销售手续提成见附件二“销售提成”。

Commissions for corpus sales are listed in "Sales Commissions" in Appendix II.

第六章 资产管理

Chapter VI. Asset Management

29 CCC 的经费来源 :-

Income sources of the CCC :-

- 29.1 会员年费。
Membership fees.
- 29.2 数据库代理销售手续费。
Commission through corpus sales.
- 29.3 CCC 申请到的基金或赞助。
Funds or grants received by the CCC.
- 30 CCC 的经费使用。CCC 的经费不得在发起单位或会员中进行分配，它必须用于本章程所规定的业务范围，包括 :-
Use of CCC income. CCC income is prohibited from being distributed among the Co-Founders, it can only be used for purposes regulated by this constitution, including :-
- 30.1 CCC 日常运作和维护费用。
The daily operation of the CCC.
- 30.2 CCC 举办语音和语言数据库相关的会议、活动等。
Conferences and other activities on speech and language corpora hosted by the CCC.
- 30.3 CCC 创建新的数据库。
Creating new corpora for the CCC.
- 31 CCC 建立严格和独立的财务管理制度，保证会计资料合法、真实、准确、完整。所有 CCC 的经费将存入以 CCC 名义开立的独立银行帐户，提存款项必须由理事长、常务秘书和财务秘书三方签署作实。
The CCC will establish a strict and independent financial management system, and ensure that the accounting documents are legal, true, accurate and complete. All CCC funds will be deposited into an independent CCC bank account. Any withdrawals from this account must receive written authorization from the Chair, Standing Secretary, and Treasurer.
- 32 CCC 的财务报表每年一次，于每年 1 月 31 日前把上年度的财务报表上报理事会和各发起单位。
Financial reports will be produced on a yearly basis. The annual report will be distributed to each Co-Founder by January 31 of the following year and reported to the Council.

第七章 附则

Chapter VII. Miscellaneous

- 33 本章程由所有发起单位共同制定，各发起单位均须由授权代表签章，承诺按本章程规定履行责任和享受权利。

This constitution is drafted and revised by all the CCC Co-Founders. Each Co-Founder should have its authorized representative sign and seal the constitution, and commit to adhere to the obligations and rights stated in this constitution.

- 34 本章程自全部发起单位签章完成的日期起开始生效。

This constitution is made and distributed to all the Co-Founders and will take effect when all Co-Founders have signed and sealed it.

- 35 除非由各未退出的发起单位共同书面认可解散 CCC，本章程一直有效。

This constitution will stay effective unless all the non-terminated Co-Founders agree in writing to dismiss the consortium.

- 36 本章程的解释权归理事会所有。

The council reserves the right to explain the Terms and Conditions of this constitution.

- 37 本章程受中华人民共和国法律约束和保护。

The construction, validity and performance of this constitution shall be governed and constructed in accordance with the Laws of the People's Republic of China.

- 38 本章程的每位发起单位各执一份，并留一份备案，各份具有相同的法律效力。

Each Co-Founder will keep a copy of this constitution, and an extra copy will be kept for backup. Each copy of this constitution has the same force and effect.

- 39 本章程有中文和英文两个版本，当两个版本发生歧义时，以中文文本为主。

This constitution is written in Chinese and English. The Chinese version of these Terms and Conditions shall prevail whenever there is a disagreement between the two versions.

签署页(Page of Signatures)

北京得意音通技术有限公司(Beijing d-Ear Technologies Co., Ltd.)

公章(Seal):

日期(Date): 2004.3.5

联系人姓名及签字 (Name and Signature of the Person in Contact):

郑方 Thomas Fang ZHENG

清华大学智能技术与系统国家重点实验室(语音技术中心和人机交互与多媒体实验室)
The State Key Laboratory of Intelligent Technology and Systems, Tsinghua University
(Center for Speech Technology and HCI & Multimedia Lab)

公章(Seal):

日期(Date): 2004.3.5

联系人姓名及签字 (Name and Signature of the Person in Contact):

郑方 Thomas Fang ZHENG 蔡连红 Cai Lianhong

中国社会科学院语言研究所(The Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences)

公章(Seal):

日期(Date): 2004.3.5

联系人姓名及签字 (Name and Signature of the Person in Contact):

李毅 LI Aiji

香港中文大学(The Chinese University of Hong Kong)

授权代表签字(Authorized Signature):

姓名 (Name): P. C. CHING

联系人姓名及签字 (Name and Signature of the Person in Contact):

P. C. CHING



中文和东方语言信息处理学会(Chinese and Oriental Language Information Processing Society)

公章(Seal):

日期(Date): 12/3/04

联系人姓名及签字 (Name and Signature of the Person in Contact):

赖金铨 LIAI KIM TENG

ATR 口语语言翻译研究实验室 (ATR Spoken Language Translation Research Laboratories)

公章(Seal):

日期(Date): 2004.3.8

联系人姓名及签字 (Name and Signature of the Person in Contact):

中村 哲 Satoshi Nakamura

约翰斯-霍普金斯大学语言和语音处理中心(Center for Language and Speech Processing, The Johns Hopkins University)

授权代表签字(Authorized Signature):

姓名 (Name): CHERYL-LEE HOWARD

联系人姓名及签字 (Name and Signature of the Person in Contact):

Alexandra A. McKeown

附录一：各发起单位贡献的数据库列表
Appendix I: List of corpora to be contributed by the Co-Founders

产权人	数据库名称
IPR Holder	Corpus Name
ATR:	ATR CHRD (Chinese Hotel Reservation Dialogue)
CASS:	SCSC (Syllable Corpus of Standard Chinese)
CASS:	WCSC (Word Corpus of Standard Chinese)
CASS:	ASCCD (Annotated Speech Corpus of Chinese Discourse)
CASS:	CADCC (Chinese Annotated Dialogue and Conversation Corpus)
COLIPS:	PSCLT (Singapore Primary School Chinese Language Text)
CST:	CACSC (Cantonese Accent Chinese Speech Corpus)
CST:	CSTSC-Flight Corpus (Chinese Spontaneous Telephone Speech Corpus in the flight enquiry and reservation domain)
CUHK:	CUCorpora (Cantonese spoken language corpora)
d-Ear:	500-People TRSC (Telephone Read Speech Corpus)
d-Ear:	TNDC (Telephone Name Dialing Corpus)
HCI&MM:	TH CoSS-0 (Corpus of Speech Synthesis No. 0)
JHU:	CASS Corpus (Chinese Annotated Spontaneous Speech)

附录二：相关数字
Appendix II: Related Figures

- a. 发起单位的折扣为 5 折。Discount for Co-Founders is 50%.
- b. 高级会员的折扣为 7 折。Discount for Senior Members is 30%.
- c. 普通会员的折扣为 8 折。Discount for Ordinary Members is 20%.
- d. 年会费标准。Yearly membership fee standards.

	普通会员 Ordinary Member	高级会员 Senior Member
中国大陆的科研机构 Mainland China Institute	US\$100	US\$200
中国大陆的公司 Mainland China Company	US\$500	US\$1,000
中国大陆以外地区的科研机构 Institute outside of mainland China	US\$200	US\$400
中国大陆以外地区的公司 Company outside of mainland China	US\$1,000	US\$2,000

- e. 购买 CCC 代理销售数据库的折扣。Discount for buying a corpus where CCC is the sales agent.

买主(Buyer)	折扣(Discount)
发起单位(Co-Founder)	5 折(50% off)
高级会员(Senior member)	7 折(30% off)
普通会员(Ordinary member)	8 折(20% off)

- f. 销售提成。Sales Commissions.

拥有者(Owner)	CCC 提成比例(Percentage that CCC charges as a management fee)
发起单位(Co-Founder)	0%
高级会员(Senior member)	5%
普通会员(Ordinary member)	10%
非会员(Non-member)	15%

附录三：CCC 发起单位代表之授权

Appendix III. CCC Co-FOUNDER REPRESENTATIVES AUTHORIZATION

发起单位 Co-Founder	发起单位之授权代表 姓名及签名 Authorized Representative by the Co-Founder (Name and Signature)	官方授权签字或公章 Officially Authorized Signature or Seal
ATR	中村 哲 Satoru Nakamura	山本 誠一 Seiichi Yamamoto
CASS	李爱军 LI Aijun	沈向军 Shen Jiaxuan
COLIPS	赖金铨 LUA KIM TENG	Luan Kin Jey COLIPS CHINESE AND ORIENTAL LANGUAGES INFORMATION PROCESSING SOCIETY
CST	郑方 Thomas Fang ZHENG	Ma Shaoping
CUHK	程伯中 P. C. CHING	Ma Shaoping DEPARTMENT OF ELECTRONIC ENGINEERING LABORATORY CUHK
d-Ear	宋战江 Song Zhanjiang	Thomas Fang ZHENG
HCI&MM	蔡连红 Cai Lianhong	Ma Shaoping
JHU	William Byrne	Cheryl Bee Howard